

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.07.2026 16:05:58
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bf98f3b6cb77a4889a0e30b12c



МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств
для промежуточной аттестации
по дисциплине**

ОСНОВЫ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и межкультурная коммуникация

Присваиваемая квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Год набора 2026

Челябинск 2026 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и межкультурная коммуникация

Дисциплина: Основы теории межкультурной коммуникации

Семестр (семестры) изучения: 1

Форма (формы) промежуточной аттестации: экзамен

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и межкультурная коммуникация оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов / оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии УК-5.2. Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом,	Для достижения индикатора УК-5.1: знать основные теории межкультурной коммуникации, УМЕТЬ использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества, владеть навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации Для достижения УК-5.2 знать основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества, уметь применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		<p>этическом и философском контекстах</p> <p>УК-5.3. Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения</p> <p>УК-5.4 Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям</p> <p>УК-5.5 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p>	<p>культурного многообразия общества, владеть навыками толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге</p> <p>Для достижения УК-5.3 знать базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации, уметь ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения, владеть культурными нормами, принятыми в международном этикете</p> <p>Для достижения УК-5.4 основные культурные традиции России и стран изучаемых иностранных языков, уметь уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям России и стран мира, владеть навыками уважительного восприятия социальных и культурных различий России и стран изучаемых иностранных языков</p> <p>Для достижения УК-5.5 основные способы поиска и отбора информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп, уметь находить необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп, владеть навыками использования для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Для достижения ОПК-4.1 знать стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге, уметь выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога, владеть навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре страны изучаемого языка	Для достижения ОПК-4.2 знать культурные ценности и нормы, присущие различным культурам, уметь адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры, владеть навыками вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры
--	--	--	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	<p>УК-5 Для достижения индикатора УК-5.1: знать основные теории межкультурной коммуникации,</p> <p>УМЕТЬ использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества,</p> <p>владеть навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации</p>	Раздел 1. История развития и теоретические основы изучения межкультурной коммуникации	опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача	Тест (вопросы 2, 5, 6, 7) Опрос (вопросы 1,5) Учебная задача 1
	<p>Для достижения УК-5.2 знать основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества,</p> <p>уметь применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом культурного многообразия общества,</p> <p>владеть навыками толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге</p>	Раздел 2. Процесс межкультурной коммуникации как интеракция в поликультурном пространстве	опрос, коллоквиум, проект, учебная задача	Тест (вопросы 8, 9, 10) Опрос (вопросы 7, 8) Учебная задача 4




Версия документа - 1	стр. 7	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------	------------------------	---------------

<p>Для достижения УК-5.3 знать базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации</p> <p>уметь ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения,</p> <p>владеть культурными нормами, принятыми в международном этикете</p>	<p>Раздел 1. История развития и теоретические основы изучения межкультурной коммуникации</p>	<p>опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача</p>	<p>Тест (вопросы 3,4) Опрос (вопрос 2, 4)</p>
<p>Для достижения УК-5.4 знать основные культурные традиции России и стран изучаемых иностранных языков,</p> <p>уметь уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям России и стран мира,</p> <p>владеть навыками уважительного восприятия социальных и культурных различий России и стран изучаемых иностранных языков</p>	<p>Раздел 1. История развития и теоретические основы изучения межкультурной коммуникации</p>	<p>опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача</p>	<p>Тест (вопрос 1) Опрос (вопрос 3) Учебная задача 2</p>
<p>Для достижения УК-5.5 знать основные способы поиска и отбора информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп,</p> <p>уметь находить необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп,</p> <p>владеть навыками использования для саморазвития и взаимодействия с другими</p>	<p>Раздел 1. История развития и теоретические основы изучения межкультурной коммуникации</p>	<p>коллоквиум, доклад, проект, учебная задача</p>	<p>Опрос (вопросы 1-8)</p>



	людьми информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп			
	<p>ОПК-4 Для достижения ОПК-4.1 знать стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге,</p> <p>уметь выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога,</p> <p>владеть навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры</p>	Раздел 2. Процесс межкультурной коммуникации как интеракция в поликультурном пространстве	опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача	Тест (вопросы 3,4) Опрос (вопрос 6) Учебная задача 3
	<p>Для достижения ОПК-4.2 знать культурные ценности и нормы, присущие различным культурам,</p> <p>уметь адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры,</p> <p>владеть навыками вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры</p>	Раздел 2. Процесс межкультурной коммуникации как интеракция в поликультурном пространстве	опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача	Тест (вопросы 6-8, 26-27) Опрос (вопрос 6) Учебная задача № 4

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

3.1 Для промежуточной аттестации используются опрос, тест и учебные задачи

3.1.1 Оценочное средство «Тест»

Ответьте на вопросы (с множественным выбором, на соответствие. Время на выполнение теста – 2 мин. X 1 вопрос. При выполнении тестовых заданий использование любых источников информации, кроме конспектов лекций, запрещено.

Вопрос 1

Признание равенства всех культур, отказ от этноцентризма, взгляд на культуру как на уникальную систему, каждый элемент которой имеет право на существование, отрицание оценки чужой культуры с позиций своей – это сущность

- а) теории диффузионизма
- б) эволюционистского подхода к культуре
- в) принципа культурного релятивизма
- г) позитивизма в культурологических учениях

Вопрос 2

Теория межкультурной коммуникации

- а) зародилась как наука в начале 20 века
- б) сформировалась как наука после создания практикоориентированных тренингов в США
- в) начинает активное развитие после выхода в свет книги Э.Холла «Немой язык»
- г) признает за невербальными элементами процесса коммуникации второстепенное значение

Вопрос 3

Культурные нормы позволяют предугадать поведение индивида – носителя той или иной культуры – и выполняют, таким образом,


- а) прогностическую функцию
- б) аксиологическую функцию
- в) эталонную функцию
- г) регулятивную функцию

Вопрос 4

«Быть патриотом», «с уважением относиться к флагу родной страны», «знать наизусть гимн государства» – пример

- а) ценности
- б) закона
- в) обычая
- г) нравов

Вопрос 5

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Статус пограничных культур, не относящихся ни к восточным, ни к западным имеют

- а) Саудовская Аравия, Тунис, Марокко
- б) Азербайджан, Армения, Грузия
- в) Россия, Казахстан, Турция
- г) Аргентина, Бразилия, Чили

Вопрос 6

Приемлемость выполнения нескольких задач одновременно характерна для

- а) полихронных культур
- б) монокронных культур
- в) реагентных культур

Вопрос 7

Для высококонтекстных культур характерно

- а) отсутствие потребности в экспликации фоновой информации
- б) ориентация на письменные договоренности
- в) неязыковой контекст детерминирует общение: поведение, реакции, внешний вид, иерархия отношений
- г) сдержанность в эмоциях за счет сплоченности и стабильности культурной системы
- д) отсутствие недосказанности и иносказаний
- е) наличие в речи многочисленных и многозначительных пауз

Вопрос 8

Психологическое представление человека о своем Я, характеризующееся субъективным чувством индивидуальной самоидентичности и целостности, соотнесение индивида с определенной общностью – это

- 1) Толерантность
- 2) Ментальность
- 3) Идентичность
- 4) Этнонигилизм

Вопрос 9

Приведите в соответствие

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Психологические помехи в коммуникации 2. Культурные помехи в коммуникации 3. Поведенческие помехи в коммуникации 4. Физиологические помехи в коммуникации 5. Языковые помехи в коммуникации | <ol style="list-style-type: none"> 1. неадекватная самооценка 2. неадекватное восприятие юмора 3. обрыв телефонной связи 4. Использование неуместного жеста 5. дефект слуха 6. неверно выбранный регистр общения |
|--|--|

Вопрос 10



Приведите в соответствие модели межличностных межкультурных конфликтов и их средства реализации

1. Прямая эмоциональная стратегия
2. Непрямая эмоциональная стратегия
3. Прямая неэмоциональная стратегия
4. Непрямая неэмоциональная стратегия

1. Вовлечение, приглашение к общению
2. Влияние через посредников через чувство эмпатии или запугивание
3. Дискуссия. Убеждение
4. Молчание, приспособление

3.1.2 Оценочное средство «Учебная задача»

Ознакомьтесь с условием задачи. Сформулируйте развернутый ответ (50-100 слов) с опорой на терминологию и понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. При необходимости сформулируйте свое личное мнение относительно предложенной проблемы и аргументируйте свою позицию.

Учебная задача №1

Вам предстоит принять участие в организации визита делегации из страны М., а также в планировании делового сотрудничества

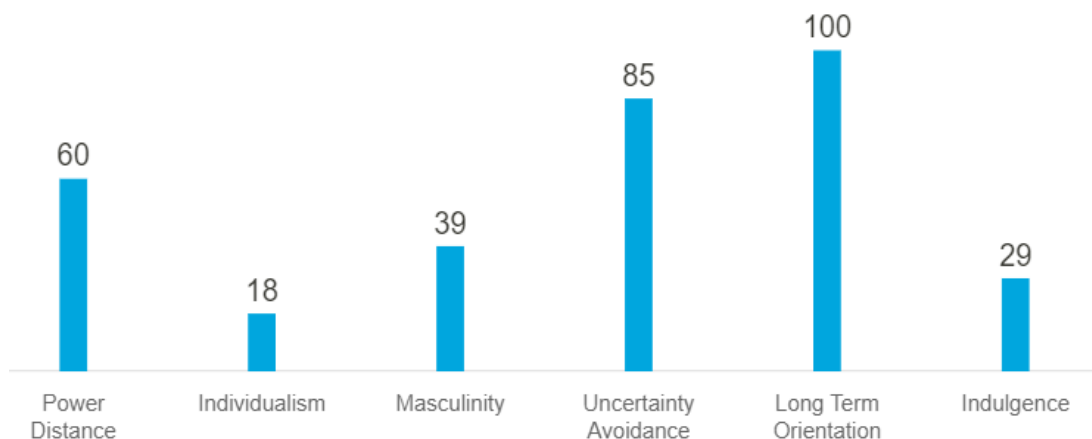
Вам известно, что

- по Э.Холлу это высококонтекстная

монохронная культура

- по Г.Хофстеде это культура


со следующими показателями



- по Ф.Тромпенаарсу это культура партикулярная, сдержанная, диффузная, ориентированная на происхождение

- по Р.Льюису это реактивная культура

Сформулируйте минимум 4 тезиса, которые характеризуют эту культуру нетерминологически, например:

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 12	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Чего ожидать от поведения членов делегации?

Как стоит интерпретировать коммуникативное поведение партнеров?

На что стоит обратить особое внимание при планировании и проведении переговоров?

Как вести себя в ситуациях личного и делового общения?

Учебная задача № 2

Даны примеры заимствований А, Б, В:

- *А. Приняв за основу китайские иероглифы, позднее японцы создали и свою азбучную письменность — кана (в двух графических разновидностях: катакана и хира-гана), в результате чего сложилась смешанная иероглифо-слоговая национальная письменность, а японский язык по лексике и грамматическому строю сохранил в полной мере свою национальную самобытность.*
- *Б. Французский кондитерский бренд Ладюрре известен своими фирменными пирожными «макарон». Название пирожного ассоциируется для российского покупателя с макаронными изделиями и приводит к искаженному восприятию бренда. Тем не менее Ладюрре не изменил название пирожного при продвижении на рынке.*
- *В. Вождь ацтеков Монтесума в 16 веке угощал испанцев-колонизаторов густым напитком из какао-бобов с ванилью, жгучим перцем и специями, который подавали в чашах из чистого золота. Сегодня мы употребляем напиток как десертный.*

С точки зрения теории культурной диффузии/трансфера и теории заимствований, поясните, чем отличаются примеры А и Б, а также к какому примеру (А или Б) ближе пример В. Поясните ответ.

Учебная задача № 3

В своей речи представитель делегации использовал такие выражения как

«в период отрицательного экономического роста»,

«проявил творчество при составлении финансового отчета»,

«многократно получал выговор от руководства»,

«проведена оптимизация в кадровом составе предприятия»

Какое выражение не является эвфемизмом? Для трех эвфемистических выражений приведите слова в прямом значении, употребления которых избегает говорящий. Поясните, как стоит переводить такие выражения и почему. К чему может привести неправильное истолкование эвфемизма?

Учебная задача № 4

Мэймэй (Китай) первые недели в Германии проводила свободное время только с подружками-китайками. Однажды она заговорила в студенческой столовой с Яной Краузе, они стали общаться и, в общем, мило поболтали. В конце разговора Яна предложила встретиться на следующей неделе в среду в половине второго, чтобы вместе разобрать тему схожего семинара. Они обменялись телефонами. Мэймэй при прощании поняла не все, сказанное Яной, но разобрала предложение «если что, я позвоню». Она пару дней подождала звонка Яны с подтверждением договоренности о встрече. Но так



как Яна не позвонила, на встречу она не пошла. В 13.45 Яна позвонила и раздраженно спросила, где пропала Мэймэй, почему не пришла.

Выберите объяснение, наиболее подходящее для данной ситуации и поясните свое мнение:

- а) Яна, видимо, не была уверена, что сможет прийти на встречу и понадеялась, что все равно Мэймэй регулярно бывает в библиотеке и они так и так встретятся. А по телефону говорила недовольна, потому что у нее проблемы с семинаром.
- б) Яна много раз пыталась дозвониться до Мэймэй, но у нее не получалось. Она подумала, что они же договорились и все-таки пришла на встречу.
- в) Яна посчитала устную договоренность о встрече достаточной, а позвонить собиралась только в случае, если встречу придется отменить, о чем и сказала Мэймэй при прощании.
- г) Яна на самом деле не хотела встречаться с Мэймэй, но потом совесть заговорила и она все-таки позвонила, но сделала вид, что Мэймэй во всем виновата.

3.1.3 Опрос

1. Представления о культуре и взаимодействии культур до начала 20 века. Возникновение теории межкультурной коммуникации в 20 веке. Культурная антропология как предпосылка ТМК. Этноцентризм и культурный релятивизм. Междисциплинарные связи ТМК.

2. Культурные нормы: определение, виды, функции. Понятие аномии. Культурные ценности. Виды культурных ценностей. Аксиология. Аксиологическая картина мира.

3. Культурная диффузия. Диффузионизм в культурной антропологии. Особенности периодизации истории культуры в разных научных традициях. Культурный трансфер. Культурные заимствования: виды, этапы, формы.

4. Национальный характер. Менталитет. Идентичность и самоидентификация. Виды идентичности. Коммуникативное поведение. Модели коммуникативного поведения по И.Стернину

5. Восточные и западные культуры. Типологизация культур в ТМК: Э. Холл. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Монохронные и полихронные культуры. Г. Хофстеде. Индексы культур. Р. Льюис. Реактивные, моноактивные и полиактивные культуры.

6. Вербальная форма МКК. Тематика общения как фактор МКК (small talk, темы табу, фатика). Регистр общения (официальный, неофициальный, нейтральный). Невербальная и паравербальная формы МКК

7. Типы коммуникативных неудач: по последствиям, источникам, участникам. Коммуникативные стратегии, направленные на снижение риска коммуникативных неудач: намек, уклонение, поддержка, дистанцирование. Помехи в коммуникации: внешние, культурные, физиологические, психологические, поведенческие, языковые. Стратегии поведения в межкультурном конфликте. Стереотип как фактор восприятия носителя культуры. Стереотипы: виды, признаки, функции. Стереотипы, обобщения, предрассудки.



8. Аккультурация. Стратегии аккультурации: ассимиляция, интеграция, сепарация, маргинализация. Модель освоения чужой культуры Р. Беннета. Миграция и аккультурация. Толерантность. Межкультурная компетенция. Способы формирования межкультурной компетенции

3.2 Ключи

3.2.1 Тест

1	в
2	бв
3	а
4	а
5	в
6	а
7	аве
8	В
9	АБГДЕ
10	АБВГ

1.2.2 Решения учебных задач

Учебная задача №1

Примеры тезисов

- 1) В процессе переговоров члены стоит учитывать не только то, ЧТО говорится, но и разные параметры невербальной коммуникации – взгляды, жесты, рассадка за столом, прикосновения
- 2) Члены делегации будут прислушиваться друг к другу и особенно к главе делегации – если убедим его, убедим всех
- 3) При выстраивании тайминга стоит четко продумать все этапы и выстроить их последовательно, не наслаивая одно мероприятие на другое
- 4) При разговоре стоит делать паузы. Если члены делегации молчат, это не значит, что они не согласны, скорее они обдумывают

Учебная задача № 2

Пример А – культурный трансфер, в процессе которого заимствуемый культурный феномен трансформируется, подстраиваясь под нужды заимствующей культуры
Пример Б – культурное спонтанное заимствование, в котором нет фазы модификации
Пример В ближе к примеру А, так как произошла трансформация заимствованного феномена, качественная и функциональная

Учебная задача № 3

«в период отрицательного экономического роста» - в период экономического спада, кризиса



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

«проявил творчество при составлении финансового отчета» - подделал цифры в отчете
«многократно получал выговор от руководства» - не эвфемизм
«проведена оптимизация в кадровом составе предприятия» - уволены или смещены с должностей некоторые сотрудники.

При переводе необходимо сохранить эвфемизмы, так как при их использовании выражения получаются менее конфликтными, создается впечатление мирного, благополучного протекания процессов. Если перевести выражения без использования эвфемизмов, то может сложиться ощущение (само)критики. Неправильное понимание эвфемизмов может привести в данном случае к неправильной оценочной интерпретации, в других случаях – к неловким ситуациям, ощущению стыда, либо к конфликту – например, дискриминации.

Учебная задача № 4

Верное объяснение – в. Это объясняется не только языковым барьером, но и тем, что в Германии, как в монохронной культуре, достаточно одной договоренности о времени, чтобы считать, что встреча состоится. У представителя полихронной китайской культуры сложилось ощущение, что разговор о встрече был, поговорили о времени встречи, но считать время четко установленным рано – время еще нужно подтвердить.

3.2.3 Опрос (план-конспект ответа)

1. Представления о культуре и взаимодействии культур до начала 20 века. Античная философия: представление о высших и низших культурах, праформы этноцентризма, пайдейя как основа идентичности. Становление европоцентризма (Христианство, Великие географические открытия, Колониализм). Философские концепции Нового времени: М.Монтень, Д.Вико, Ж.Руссо, И.Гердер, Г.Гегель, Н.Я Данилевский, О.Шпенглер, А.Тойнби, включающие концептуализацию культуры и ее типов. Культурная антропология как предпосылка ТМК. Ф.Боас, Э.Тайлор, Б.Малиновский и др. Этноцентризм и культурный релятивизм. Возникновение теории межкультурной коммуникации в 20 веке: практикоориентированные исследования, разработка кросс-культурных тренингов, внимание к невербальному общению. Концепции Э.Холла как основа теории межкультурной коммуникации. Теория МКК в работах Г.Хофстеде, Ф.Тромпенаарса, Р.Льюиса. Междисциплинарные связи ТМК: связь теории межкультурной коммуникации с психологией, коммуникативистикой, языкознанием.

2. Культурные нормы: определение, типы норм (конвенциональные, институциональные, статистические, эталонные), виды норм (обычай, ритуал, нравы, обряды и пр.), функции норм (регулятивная, аксиологическая, прогностическая). Понятие аномии как состояния общества с нивелированием норм. Культурные ценности. Виды культурных ценностей (витальные, духовные, эстетические, политические, социальные, религиозные и пр.). Аксиология. Аксиологическая картина мира.



3. Культурная диффузия. Диффузионизм в культурной антропологии. Единство мировой культуры и своеобразие национальных (этнических) культур как амбивалентная основа межкультурной коммуникации в синхронии и диахронии. Основные модели периодизации мировой истории культуры. Примеры культурных универсалий. Осевое время. Понятие этнической истории. Диффузионизм как культурологическая парадигма. Культурный трансфер, культурная диффузия, культурное заимствование. Теория плавильного котла. Понятие ассимиляции, культурной экспансии. Изоляционизм. Теория культурных заимствований: типы заимствований, этапы заимствования. Глобализация. Понятие прецедента и фоновых знаний (культурной памяти), их значимость для планирования и реализации межкультурного и межъязыкового взаимодействия.

4. Национальный характер. Менталитет. Идентичность и самоидентификация. Виды идентичности. Коммуникативное поведение. Модели коммуникативного поведения по И.Стернину. Понятия «национальный характер» и «менталитет». Диахронические и синхронические основания национального чувства. Способы /методики изучения национального характера. Язык как источник представлений о национальном характере и менталитете. Свойства русского национального характера: религиозный фундаментализм - стремление следовать всем без исключения предписаниям и запретам сакрального характера, «судейский комплекс» – стремление найти объективную абсолютную истину, правдоискательство, доверчивость и внушаемость, стремление в осуществлении исторической идеи быть исключительным, соборность, коммунализм, эгалитаризм. Ментальность: определение, виды. Сущность понятия идентичности. Виды идентичности: профессиональная, гражданская, этническая, политическая, религиозная, культурная, лингвистическая. Самоидентификация как процесс соотнесения себя с общностью индивидов. Виды этнической идентичности – моноидентичность, множественная идентичность, маргинальная идентичность. Методы исследования идентичности. Общие ценности как основа идентичности. Патриотизм. Этнический фанатизм, этнический нигилизм, этническая индифферентность и другие формы восприятия этничности как ценности.

5. Восточные и западные культуры. Типологизация культур в ТМК: Э. Холл. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Монохронные и полихронные культуры. Г. Хофстеде. Индексы культур. Р. Льюис. Реактивные, моноактивные и полиактивные культуры. Особенности коммуникативного поведения представителей различных типов культур в межличностном общении и в межкультурной макрокоммуникации.

6. Вербальная форма МКК. Тематика общения как фактор МКК (small talk, темы табу, фатика). Регистр общения (официальный, неофициальный, нейтральный). Невербальная и паравербальная формы МКК. Устная и письменная коммуникация. имплицитная и эксплицитная информация. Адресат и адресант в ситуациях межкультурной коммуникации. Скрипты коммуникации (представление о последовательности действий в определенной ситуации (вопрос-ответ, поздравление-благодарность, «будьте здоровы», очередность вступления в коммуникацию, клишированность)). Тематика общения (small talk, темы табу, фатика). Регистр общения



(официальный, неофициальный, нейтральный). Красноречие и объем вербальной коммуникации. Политкорректность. Паравербальная коммуникация: фонационный уровень (экстралингвистика, паравербалика, просодия). Невербальная коммуникация: проксемика, хронемика, такесика, сенсорика, кинесика. Влияние форм коммуникации на эффективность межкультурного взаимодействия.

7. Типы коммуникативных неудач: по последствиям, источникам, участникам. Коммуникативные стратегии, направленные на снижение риска коммуникативных неудач: намек, уклонение, поддержка, дистанцирование. Помехи в коммуникации: внешние, культурные, физиологические, психологические, поведенческие, языковые. Типы коммуникативных неудач: по последствиям, источникам, участникам. Теория кооперации и конкуренции М.Дойча. Коммуникативные стратегии, направленные на снижение риска коммуникативных неудач: намек, уклонение, поддержка, дистанцирование. Помехи в коммуникации: внешние, культурные, физиологические, психологические, поведенческие, языковые. Стереотип как фактор восприятия носителя культуры. Стереотипы: виды, признаки, функции. Стереотипы, обобщения, предрассудки. Понятие межкультурного конфликта на макроуровне и межличностном уровне. Этапы развития конфликта. Алгоритмы разрешения конфликта в межкультурной коммуникации. Стратегии разрешения конфликта. Стили межкультурных конфликтов: ICS. Культурный шок как источник коммуникативных неудач в межкультурном общении. Этапы культурного шока. Обратный культурный шок. Перевод, медиация, коучинг как типы профессиональной деятельности в ситуациях актуализации коммуникативных барьеров и помех.

8. Аккультурация. Стратегии аккультурации: ассимиляция, интеграция, сепарация, маргинализация. Модель освоения чужой культуры Р. Беннета. Миграция и аккультурация. Толерантность. Межкультурная компетентность. Способы формирования межкультурной компетенции. Стратегии аккультурации: ассимиляция, интеграция, сепарация, маргинализация. Толерантность. Межкультурная компетентность, способы ее формирования и диагностики. Перевод, медиация, коучинг как типы профессиональной деятельности в ситуациях актуализации коммуникативных барьеров и помех. Миграция и аккультурация.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации


Процедура промежуточной аттестации проводится в форме экзамена. В экзамен входит тестирование, проводимое в 2 этапа, решение учебных задач, устный опрос.

Максимальная оценка за тест – 5 баллов.

Решение двух учебных задач проводится по окончании семестра. Время на решение задач – 10 минут. Максимальная оценка за решение двух задач – 5 баллов.

Опрос проводится по окончании семестра. Время на подготовку ответа на вопрос – 15 минут. Максимальная оценка за ответ – 5 баллов.

Итого за процедуру промежуточной аттестации максимальный балл составляет 15.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1 Критерии оценивания теста.

«5» отлично выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий,
 «4» хорошо выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий,
 «3» удовлетворительно выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий,
 «2» неудовлетворительно выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий.

1.2.2 Критерии оценивания решения учебной задачи

Критерии оценивания учебной задачи

отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

хорошо – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки

Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки


Задача не решена.

1.2.3 Критерии оценивания результатов опроса

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

хорошо – средний уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – базовый уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

неудовлетворительно – низкий уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации.

Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

1. Посещаемость = 5%
2. Аудиторная работа = 40%
3. Самостоятельная работа = 35%
4. Промежуточная аттестация = 15%
5. Бонус = 5%

Итого: 100%

= 100 баллов

Оценка	Отлично	Хорошо	Удовлетворительн о	неудовлетворительно
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	Низкий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Уровни освоения компетенций

Отлично – высокий уровень сформированности компетенций –

Отлично знает основные теории межкультурной коммуникации, основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества, базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации, а также стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге, культурные ценности и нормы, присущие различным культурам, типичные модели социальных ситуаций, социокультурные и этические нормы поведения в повседневной и профессиональной межкультурной коммуникации

В полном объеме умеет использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества, применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом культурного многообразия общества, ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения, а также выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога, адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры, идентифицировать типичные модели социальных ситуаций и анализировать принятые в межкультурном диалоге социокультурные нормы взаимодействия.

На высоком уровне владеет навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации, толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге, культурными нормами, принятыми в международном этикете, а также навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры, вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры, межкультурного взаимодействия в типичных моделях социальных ситуаций с соблюдением социокультурных и этических норм другой культуры

Хорошо – средний уровень сформированности компетенций –

Хорошо знает основные теории межкультурной коммуникации, основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества, базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации, а также стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге, культурные ценности и нормы, присущие различным культурам, типичные модели социальных ситуаций, социокультурные и этические нормы поведения в повседневной и профессиональной межкультурной коммуникации

В достаточном объеме умеет использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества, применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом культурного многообразия общества, ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения, а также выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога, адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры, идентифицировать типичные модели социальных ситуаций и



анализировать принятые в межкультурном диалоге социокультурные нормы взаимодействия.

На среднем уровне владеет навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации, толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге, культурными нормами, принятыми в международном этикете, а также навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры, вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры, межкультурного взаимодействия в типичных моделях социальных ситуаций с соблюдением социокультурных и этических норм другой культуры

Удовлетворительно – базовый уровень сформированности компетенций –

В ограниченном объеме знает основные теории межкультурной коммуникации, основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества, базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации, а также стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге, культурные ценности и нормы, присущие различным культурам, типичные модели социальных ситуаций, социокультурные и этические нормы поведения в повседневной и профессиональной межкультурной коммуникации

В ограниченном количестве ситуаций умеет использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества, применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом культурного многообразия общества, ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения, а также выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога, адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры, идентифицировать типичные модели социальных ситуаций и анализировать принятые в межкультурном диалоге социокультурные нормы взаимодействия.

На недостаточном уровне владеет навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации, толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге, культурными нормами, принятыми в международном этикете, а также навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры, вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры, межкультурного взаимодействия в типичных моделях социальных ситуаций с соблюдением социокультурных и этических норм другой культуры

Неудовлетворительно – низкий уровень сформированности компетенций –

Не знает основные теории межкультурной коммуникации, основные стратегии адекватного взаимодействия в межкультурном диалоге, учитывающие культурное многообразие общества, базовые культурные нормы и ценности, их значение в межкультурной коммуникации, а также стили вербальной коммуникации и их значение в межкультурном диалоге, культурные ценности и нормы, присущие различным культурам,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

типичные модели социальных ситуаций, социокультурные и этические нормы поведения в повседневной и профессиональной межкультурной коммуникации

Не умеет использовать основные теории межкультурной коммуникации для анализа межкультурного разнообразия общества, применять основные стратегии толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге с учетом культурного многообразия общества, ориентироваться в межкультурном пространстве и соблюдать этические нормы поведения, а также выявлять особенности вербального и невербального поведения участников межкультурного диалога, адекватно реализовывать свои коммуникативные цели в межкультурном диалоге с учетом культурных ценностей и норм иной культуры, идентифицировать типичные модели социальных ситуаций и анализировать принятые в межкультурном диалоге социокультурные нормы взаимодействия.

Не владеет навыками интерпретации информации, представленной в основных теориях межкультурной коммуникации, толерантного взаимодействия в межкультурном диалоге, культурными нормами, принятыми в международной этикете, а также навыками анализа ситуации межкультурного взаимодействия, идентификации стиля вербальной коммуникации, а также особенностей невербального взаимодействия представителей другой культуры, вербального и невербального взаимодействия с учетом ценностных ориентаций представителей другой культуры, межкультурного взаимодействия в типичных моделях социальных ситуаций с соблюдением социокультурных и этических норм другой культуры

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

